

School of Media and Communication Studies

BA Journalism and Mass Communication

ETE - Jun 2023

Time : 3 Hours

Marks : 100

Sem II - I100201 - Translation and Practice

Your answer should be specific to the question asked

Draw neat labeled diagrams wherever necessary

1. What is the primary aim of translation? K3 CO3 (5)
2. Define the terms Knowledge Translations & Media Translation? K2 CO2 (5)
3. Explain the distinction between source language and target language? K1 CO1 (5)
4. "Correct paraphrasing is important as poor paraphrasing can result in accusations of plagiarism". Explain different types of Paraphrasing? K4 CO6 (10)
5. Critically examine Dryden's method of translation. K3 CO1 (10)
6. Explain the terms Formal Equivalence & Dynamic Equivalence as elucidated by Eugene Nida. K3 CO2 (10)
7. Explain the major difference between Literal Translation and Literary Translation? (10)

OR

Critically explain the difference between the terms Syntactic Equivalence & Syntagmatic Equivalence along with examples? (10)

8. Elucidate various kinds of Translation Problems which a translator faces while involved in the process of translation. K4 CO4 (15)
9. Translate the following passage into your first language. K4 CO3 (15)
"Restlessness among the students of colleges and universities culminating in indiscipline has stemmed from their deep-rooted feeling that their views and aspirations are ignored by their elders - politicians, and administrators, teachers and educationists. The situation has been aggravated by a sense of insecurity among them. It is high time that sincere efforts be made and concrete steps taken to analyze and solve their genuine problems."
10. 'Cultural problems in translation arise due to differences between the two languages in expressing identity and lifestyle'. Elucidate various cultural problems in translation? (15)

OR

Analyze the importance of comparing the source text and translated text in the evaluation of translated materials. (15)